

太阳的远近

HOW FAR AWAY IS THE SUN?

and other essays

**THIS IS A SAMPLE COPY FOR
PREVIEW AND EVALUATION,
AND IS NOT TO BE
REPRODUCED OR SOLD**

This sample includes:

Table of Contents, Preface, Sample from “How Far Away Is The Sun?”
Sample from “Appendix 1 Texts with Pinyin”

ISBN: 978-0-88727-535-7

PUBLICATION DATE: June 2007

To purchase a copy of this book, please visit www.cheng-tsui.com.

To request an exam copy of this book, please write marketing@cheng-tsui.com.

Cheng & Tsui Company www.cheng-tsui.com Tel: 617-988-2400 Fax: 617-426-3669

Copyright © 2007 by Weijia Huang and Qun Ao

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, scanning, or any information storage or retrieval system, without written permission from the publisher.

16 15 14 13 12 11 10 09 08 07 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Published by
Cheng & Tsui Company, Inc.
25 West Street
Boston, MA 02111-1213 USA
Fax (617) 426-3669
www.cheng-tsui.com
“Bringing Asia to the World”™

ISBN 978-0-88727-535-7

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Huang, Weijia, 1955-

How far away is the Sun? / by Weijia Huang and Qun Ao = [Tai yang de yuan jin /

Huang Weijia, Ao Qun bian xie]

p. cm. – (Cheng & Tsui readings in Chinese culture ; vol. 2 = Zhong guo yu yan wen hua xi lie ; v 2)

Includes index.

ISBN-13: 978-0-88727-535-7

ISBN-10: 0-88727-535-4 (pbk.)

1. Chinese language—Textbooks for foreign speakers—English. I. Ao, Qun, 1955- II. Title. III. Title: Tai yang de yuan jin.

PL1129.E5H82 2007

495.1—dc22

2007060886

Printed in Canada

◆ 目录 ◆
◆ 目錄 ◆

Contents

英文编写说明 / 英文編寫說明 <i>English Preface</i>	vii
中文编写说明 / 中文編寫說明 <i>Chinese Preface</i>	x
词类简称表 / 詞類簡稱表 <i>Abbreviations of Parts of Speech</i>	xiv
1. 小霞的网恋 / 小霞的網戀 <i>Xiǎo Xiá's Internet Romance</i>	1
2. 小丽想跟谁结婚? / 小麗想跟誰結婚? <i>Whom Should Xiǎo Lì Marry?</i>	15
3. 不听话的太阳 / 不聽話的太陽 <i>The Naughty Sun</i>	29
4. 月宫里的嫦娥 / 月宮裡的嫦娥 <i>The Moon Palace's Cháng'é</i>	43
5. 喜欢吃中国菜 / 喜歡吃中國菜 <i>Enjoying Chinese Food</i>	57

6.	中国画儿里有意思 / 中國畫兒裡有意思 Chinese Paintings and Their Meanings	71
7.	太阳的远近 / 太陽的遠近 How Far Away is the Sun?	85
8.	自以为聪明的人 / 自以為聰明的人 People Who Think They're Smart	99
9.	有礼貌地称呼人 / 有禮貌地稱呼人 Addressing People Politely	113
10.	独生子女长大了 / 獨生子女長大了 China's Only Children Grow Up	129
	附录一 拼音课文 / 拼音課文 <i>Appendix 1 Texts with Pinyin</i>	143
	附录二 练习答案 / 練習答案 <i>Appendix 2 Answer Key</i>	185
	生词索引 / 生詞索引 <i>Vocabulary Index (Alphabetical by Pinyin)</i>	197

Preface

Despite the variety of Chinese textbooks available today, the need for a coherent sequence of reading materials, suitable for multiple levels of Chinese proficiency, remains. Cheng & Tsui Company recently invited us to develop such a series, starting from beginning Chinese and proceeding to advanced—a challenge we were delighted to meet.

This series of reading materials shall consist of five volumes, corresponding to five progressive levels of Chinese proficiency. Volume one is suitable for use by students in the second semester of their first year of Chinese study, or at the “Intermediate Low” level, according to ACTFL proficiency guidelines (please visit www.actfl.org for more information). Volumes two and three are designed for students in the first and second semesters, respectively, of their second year of study, or levels “Intermediate Mid” and “Intermediate High.” Volumes four and five are appropriate for students in the first and second semesters, respectively, of third year Chinese: “Advanced Low” and “Advanced Mid.”

How Far Away Is the Sun? is the second volume of this Cheng & Tsui Chinese Essay Series. It is intended for students in the first semester of a second year Chinese course.

Each volume consists of ten lessons. The text of each lesson is approximately five hundred characters in length and has a list of approximately

thirty new vocabulary items. The vocabulary lists were chosen based on popular, standard Chinese language textbooks, and selections were further solidified after field-testing. Exercises are provided at the end of each lesson in a variety of formats: matching related words, multiple-choice, questions covering essay content, and discussion questions for oral practice. Answer keys and a vocabulary index can be found at the end of each volume.

To accommodate a diverse range of proficiency levels and learning practices, each lesson also includes a list of frequently used words that are similar in meaning to vocabulary items, or otherwise related to the essay. In an appendix at the back of this book, the full text of each essay is also provided in pinyin, together with simplified Chinese characters, in consideration of various language levels and teaching styles. Furthermore, each lesson's text, vocabulary, and exercises are printed on facing pages in both simplified and traditional characters. The answers keys and index also provide both character forms.

We wrote the essays such that the prose not only conforms to standard Mandarin Chinese, but also retains a smooth and straightforward flow. To ensure that students continue to review previously learned material, later lessons incorporate grammar patterns and vocabulary words that appear in earlier lessons.

At present, many American high schools have begun to offer an Advanced Placement (AP) Program in Chinese, and the AP curriculum specifically emphasizes the need for students to understand and appreciate Chinese culture while studying the language. In preparing this series of reading materials, we made a concerted effort to ensure that linguistic practice is seamlessly integrated with the acquisition of cultural knowledge, so that students may understand both contemporary and historical Chinese culture through language learning. In order to accurately reflect both

China's historic traditions and modern trends, all essays that refer to classical stories include the original text along with its source. We also consulted various relevant materials and verified facts for all lessons that discuss present-day social issues.

We believe that students will find these compiled essays both intellectually stimulating and engaging. Our goal is that this series' lessons will help students broaden their linguistic range, stimulate their interest in learning Chinese, boost their reading comprehension level, and strengthen their understanding of Chinese culture.

We sincerely hope this series of reading materials will be of use to all students of Chinese—whether they are taking AP Chinese language and culture courses in high school, are enrolled in Chinese language courses in college, or are studying Chinese independently.

We want to thank Cheng & Tsui Company for giving us the opportunity to create this series and for making many valuable suggestions. Our sincere thanks also go to Melina Packer and Kristen Wanner, of the Cheng & Tsui editorial department, for their great support and excellent work on this project. We are very grateful to Dr. Matthew Fraleigh, a professor at Brandeis University, for proofreading the English preface. Our gratitude also extends to Mr. Jian Liu for his excellent illustrations in this volume. We also want to thank Xi Huang and Bei Kang for their contributions to this project.

Any comments or criticisms from teachers and students alike would be gladly welcomed. These insights would be invaluable for the improvement of future editions of this book. Please direct any comments to: **editor@cheng-tsui.com**.

Weijia Huang and Qun Ao
June 2007
Boston

七

◆ 太阳的远近 ◆
◆ 太陽的遠近 ◆

How Far Away Is The Sun?

SAMPLE





孔子是中国历史上有名的思想家、教育家。孔子很有学问，很多事情他都知道，所以大家都非常尊敬他，把他叫做圣人。

一天，孔子坐车去旅行，在路上他看到路边儿有两个小孩子大声地争论着什么，于是就下车走过去问小孩子：“小朋友，你们在争论什么呢？”

两个小孩子看到孔子来了都非常高兴，就一起问孔子说：“先生，您说太阳早上离我们近，还是中午离我们近？”

一个小孩子还没有等孔子回答，就抢着说：“当然是早上离我们近了。您看，早上的太阳就和您车上的伞盖一样大，可是中午的太阳却只有小盘子那么大。这不就是远的东西显得小，近的东西显得大的道理吗？”

孔子刚要点头说对，另一个小孩子赶紧说：“不对，不对！先生您想想，早晨太阳刚出来的时候，天气很凉，可是到了中午的时候，天气就很热了。这不就是离热的东西近就觉得热，离热的东西远就觉得凉的道理吗？”

孔子觉得这个小孩子说的也对。他想了一会儿，认为两个小孩子说的都有道理。这个时候孔子也糊涂了，他也弄不清楚太阳到底是早上近，还是中午近。

两个小孩子看到孔子连这么简单的事情都不知道，就一起笑了起来，说：“哎呀！谁说您什么都知道啊？您原来跟我们一样啊！”



孔子是中國歷史上有名的思想家、教育家。孔子很有學問，很多事情他都知道，所以大家都非常尊敬他，把他叫做聖人。

一天，孔子坐車去旅行，在路上他看到路邊兒有兩個小孩子大聲地爭論著什麼，於是就下車走過去問小孩子：“小朋友，你們在爭論什麼呢？”

兩個小孩子看到孔子來了都非常高興，就一起問孔子說：“先生，您說太陽早上離我們近，還是中午離我們近？”

一個小孩子還沒有等孔子回答，就搶著說：“當然是早上離我們近了。您看，早上的太陽就和您車上的傘蓋一樣大，可是中午的太陽卻只有小盤子那麼大。這不就是遠的東西顯得小，近的東西顯得大的道理嗎？”

孔子剛要點頭說對，另一個小孩子趕緊說：“不對，不對！先生您想想，早晨太陽剛出來的時候，天氣很涼，可是到了中午的時候，天氣就很熱了。這不就是離熱的東西近就覺得熱，離熱的東西遠就覺得涼的道理嗎？”

孔子覺得這個小孩子說的也對。他想了一會兒，認為兩個小孩子說的都有道理。這個時候孔子也糊塗了，他也弄不清楚太陽到底是早上近，還是中午近。

兩個小孩子看到孔子連這麼簡單的事情都不知道，就一起笑了起來，說：“哎呀！誰說您什麼都知道啊？您原來跟我們一樣啊！”

◆ 生词 ◆
◆ 生詞 ◆

New Vocabulary

Simplified Characters	Traditional Characters	Pinyin	Part of Speech	English Definition
1. 远近	遠近	yuǎnjìn	<i>n.</i>	distance
2. 历史	歷史	lìshǐ	<i>n.</i>	history
3. 有名	有名	yǒumíng	<i>adj.</i>	well-known; famous
4. 学问	學問	xuéwen	<i>n.</i>	knowledge
5. 尊敬	尊敬	zūnjìng	<i>v.</i>	respect
6. 思想家	思想家	sīxiǎngjiā	<i>n.</i>	ideologist; thinker
7. 教育家	教育家	jiàoyùjiā	<i>n.</i>	educator
8. 圣人	聖人	shèngrén	<i>n.</i>	sage; wise person
9. 旅行	旅行	lǚxíng	<i>v.</i>	travel
10. 争论	爭論	zhēnglùn	<i>v.</i>	argue; debate
11. 离	離	lí	<i>v.</i>	away; from
12. 抢着	搶著	qiǎngzhe	<i>v.</i>	scramble for; fight over
13. 当然	當然	dāngrán	<i>adv.</i>	of course
14. 伞盖	傘蓋	sǎngài	<i>n.</i>	umbrella cover (over a cart)
15. 却	卻	què	<i>conj.</i>	but

Simplified Characters	Traditional Characters	Pinyin	Part of Speech	English Definition
16. 盘子	盤子	pánzi	<i>n.</i>	plate
17. 显得	顯得	xiǎnde	<i>v.</i>	look like; appear to be
18. 道理	道理	dàoli	<i>n.</i>	principle; truth
19. 点头	點頭	diǎn tóu	<i>vo.</i>	nod one's head
20. 赶紧	趕緊	gǎnjǐn	<i>adv.</i>	immediately
21. 早晨	早晨	zǎochén	<i>n.</i>	(early) morning
22. 凉	涼	liáng	<i>adj.</i>	cold
23. 到底	到底	dàodǐ	<i>adv.</i>	after all; in the end
24. 糊涂	糊塗	hútu	<i>adj.</i>	confusing; muddled
25. 弄	弄	nòng	<i>v.</i>	make; do
26. 清楚	清楚	qīngchǔ	<i>adj.</i>	clearly understood; distinct
27. 这么	這麼	zhème	<i>pn.</i>	so; such
28. 简单	簡單	jiǎndān	<i>adj.</i>	simple
29. 哎呀	哎呀	āi yā	<i>interj.</i>	Ah!
30. 原来	原來	yuánlái	<i>adv.</i>	originally

◆ 常用的有关专家的词语 ◆
 ◆ 常用的有關專家的詞語 ◆

Commonly Used Related Words and Phrase

Simplified Characters	Traditional Characters	Pinyin	Part of Speech	English Definition
1. 专家	專家	zhuānjiā	<i>n.</i>	expert; specialist
2. 科学家	科學家	kēxuéjiā	<i>n.</i>	scientist
3. 政治家	政治家	zhèngzhìjiā	<i>n.</i>	statesman; politician
4. 哲学家	哲學家	zhéxuéjiā	<i>n.</i>	philosopher
5. 艺术家	藝術家	yìshùjiā	<i>n.</i>	artist
6. 音乐家	音樂家	yīnyuèjiā	<i>n.</i>	musician
7. 数学家	數學家	shùxuéjiā	<i>n.</i>	mathematician
8. 化学家	化學家	huàxuéjiā	<i>n.</i>	chemist
9. 物理学家	物理學家	wùlǐxuéjiā	<i>n.</i>	physicist
10. 经济学家	經濟學家	jīngjìxuéjiā	<i>n.</i>	economist

出處

Source

故事出處：《列子·湯問》

原文：孔子東游，見兩小兒辯鬥，問其故。一兒曰：“我以日始出時去人近，而日中時遠也。”一兒以日初出遠，而日中時近也。一兒曰：“日初出大如車蓋，及日中，則如盤盂，此不為遠者小而近者大乎？”一兒曰：“日初出滄滄涼涼，及其日中如探湯，此不為近者熱而遠者涼乎？”孔子不能決也。兩小兒笑曰：“孰為汝多知乎？”



练习

Exercises

一、连接意思相近的词语

Link the similar words

- | | |
|-------|----|
| 1. 学问 | 明白 |
| 2. 认为 | 气候 |
| 3. 争论 | 觉得 |
| 4. 清楚 | 早晨 |
| 5. 天气 | 知识 |
| 6. 早上 | 辩论 |

二、选择合适的词语完成句子

Choose the most appropriate phrase to complete the sentence

1. 大家把孔子叫做圣人，是因为
- 他年纪很大。
 - 他喜欢旅行。
 - 他很有学问。



練習

Exercises

一、連接意思相近的詞語

Link the similar words

- | | |
|-------|----|
| 1. 學問 | 明白 |
| 2. 認為 | 氣候 |
| 3. 爭論 | 覺得 |
| 4. 清楚 | 早晨 |
| 5. 天氣 | 知識 |
| 6. 早上 | 辯論 |

二、選擇合適的詞語完成句子

Choose the most appropriate phrase to complete the sentence

- 大家把孔子叫做聖人，是因為
 - 他年紀很大。
 - 他喜歡旅行。
 - 他很有學問。



2. 两个小孩子看到孔子来了很高兴，是因为
 - a. 孔子来和他们说话。
 - b. 孔子知道很多事情。
 - c. 孔子的车子很漂亮。

3. 两个小孩子在争论
 - a. 早上太阳大还是中午太阳大。
 - b. 早上太阳热还是中午太阳热。
 - c. 早上太阳近还是中午太阳近。

4. 孔子觉得
 - a. 两个小孩子说得都对。
 - b. 第一个小孩子说得对。
 - c. 第二个小孩子说得对。

SAMPLE

三、找出正确答案

Choose the correct answer

1. 孔子为什么要下车问小孩子问题？
 - a. 因为他非常喜欢跟小孩子谈话。
 - b. 因为他想知道小孩子争论什么。
 - c. 因为他坐车旅行看路边的小孩子。

2. 孔子为什么没有办法回答小孩子的问题？
 - a. 因为他不想让两个小孩子不高兴。
 - b. 因为他觉得两个小孩子都有道理。
 - c. 因为他觉得两个小孩子都没道理。





2. 兩個小孩子看到孔子來了很高興，是因為
 - a. 孔子來和他們說話。
 - b. 孔子知道很多事情。
 - c. 孔子的車子很漂亮。

3. 兩個小孩子在爭論
 - a. 早上太陽大還是中午太陽大。
 - b. 早上太陽熱還是中午太陽熱。
 - c. 早上太陽近還是中午太陽近。

4. 孔子覺得
 - a. 兩個小孩子說得都對。
 - b. 第一個小孩子說得對。
 - c. 第二個小孩子說得對。

三、找出正確答案

Choose the correct answer

.....

1. 孔子為什麼要下車問小孩子問題？
 - a. 因為他非常喜歡跟小孩子談話。
 - b. 因為他想知道小孩子爭論什麼。
 - c. 因為他坐車旅行看路邊的小孩子。

2. 孔子為什麼沒有辦法回答小孩子的問題？
 - a. 因為他不想讓兩個小孩子不高興。
 - b. 因為他覺得兩個小孩子都有道理。
 - c. 因為他覺得兩個小孩子都沒道理。





3. 两个小孩子为什么笑孔子？
 - a. 因为孔子是一个有名的教育家。
 - b. 因为孔子很聪明什么事情都懂。
 - c. 因为孔子不能回答他们的问题。
4. 第二个小孩子为什么认为早上太阳远？
 - a. 因为早上天气凉。
 - b. 因为早上太阳大。
 - c. 因为早上太阳热。

四、思考问题，说说你的看法

Think about the questions and talk about your perspective

1. 你认为太阳早上离我们近？还是中午离我们近？
2. 近的东西显得大，远的东西显得小有没有道理？为什么？
3. 有学问的人是不是什么事情都知道？为什么？
4. 人们尊重不尊重没有学问的人？为什么？





3. 兩個小孩子為什麼笑孔子？
 - a. 因為孔子是一個有名的教育家。
 - b. 因為孔子很聰明什麼事情都懂。
 - c. 因為孔子不能回答他們的問題。

4. 第二個小孩子為什麼認為早上太陽遠？
 - a. 因為早上天氣涼。
 - b. 因為早上太陽大。
 - c. 因為早上太陽熱。

四、思考問題，說說你的看法

Think about the questions and talk about your perspective

1. 你認為太陽早上離我們近？還是中午離我們近？
2. 近的東西顯得大，遠的東西顯得小有沒有道理？為什麼？
3. 有學問的人是不是什麼事情都知道？為什麼？
4. 人們尊重不尊重沒有學問的人？為什麼？



◆ 附录一 拼音课文 ◆

Appendix 1 Texts with Pinyin

SAMPLE

小 霞 的 网 恋
Xiǎo Xiá de wǎng liàn

小 霞 很 喜 欢 上 网 聊 天 儿。 她 觉
Xiǎo Xiá hěn xǐ huān shàng wǎng liáo tiān er tā jué

得 在 网 上 聊 天 儿 可 以 认 识 很
de zài wǎng shang liáo tiān er kě yǐ rèn shi hěn

多 人, 最 近 她 在 网 上 就 认 识 了
duō rén zuì jìn tā zài wǎng shang jiù rèn shi le

一 个 男 朋 友。 小 霞 的 父 母 不 放
yī gè nán péng yǒu Xiǎo Xiá de fù mǔ bù fàng

心 小 霞 在 网 上 聊 天 儿, 怕 她 遇
xīn Xiǎo Xiá zài wǎng shang liáo tiān er pà tā yù

到 坏 人。 他 们 说 整 天 上 网 聊 天
dào huài rén tā men shuō zhěng tiān shàng wǎng liáo tiān

儿 的 人 肯 定 不 是 好 人, 所 以 他
er de rén kěn dìng bù shì hǎo rén suǒ yǐ tā

们 对 小 霞 在 网 上 认 识 的 这 个
men duì Xiǎo Xiá zài wǎng shang rèn shi de zhè gè

男 朋 友 很 不 放 心。
nán péng yǒu hěn bù fàng xīn。

小 霞 对 父 母 说: “我 也 天 天 上 网
Xiǎo Xiá duì fù mǔ shuō wǒ yě tiān tiān shàng wǎng

啊! 难 道 我 不 是 好 人 吗? 网 上 有
a nán dào wǒ bù shì hǎo rén ma wǎng shang yǒu

好 人 也 有 坏 人。运 气 好 的 人 遇
hǎo rén yě yǒu huài rén yùn qì hǎo de rén yù

到 好 人，运 气 不 好 的 人 遇 到 坏
dào hǎo rén, yùn qì bù hǎo de rén yù dào huài

人。我 的 运 气 好，我 碰 见 的 这 个
rén wǒ de yùn qì hǎo wǒ pèng jiàn de zhè gè

男 朋 友 是 好 人。”
nán péng yǒu shì hǎo rén。”

小 霞 提 出 要 和 男 朋 友 见 面，小
xiǎo xiá tí chū yào hé nán péng yǒu jiàn miàn xiǎo

霞 的 爸 爸 不 同 意；小 霞 说 要 请
xiá de bà ba bù tóng yì; xiǎo xiá shuō yào qǐng

男 朋 友 来 家 里，小 霞 的 妈 妈 不
nán péng yǒu lái jiā li xiǎo xiá de mā ma bù

愿 意。小 霞 觉 得 很 委 屈，她 觉 得
yuàn yì xiǎo xiá jué de hěn wěi qū tā jué de

爸 爸 妈 妈 一 点 儿 都 不 爱 她，只
bà ba mā ma yī diǎn er dōu bù ài tā zhǐ

有 她 的 男 朋 友 最 爱 她。
yǒu tā de nán péng yǒu zuì ài tā。

自 从 认 识 这 个 男 朋 友 以 后，小
zì cóng rèn shi zhè gè nán péng yǒu yǐ hòu xiǎo

霞 就 不 想 学 习 了，她 整 天 在 网
xiá jiù bù xiǎng xué xí le, tā zhěng tiān zài wǎng

上 和 男 朋 友 聊 天 儿。小 霞 的 父
shàng hé nán péng yǒu liáo tiān er xiǎo xiá de fù

母 很 着 急， 就 对 小 霞 说：“你 把 男
mǔ hěn zháo jí jiù duì Xiǎo Xiá shuō nǐ bǎ nán
朋 友 叫 来 让 我 们 看 看。 他 要 是
péng yǒu jiào lái ràng wǒ men kàn kàn tā yào shì
好 人， 你 们 可 以 来 往； 如 果 我 们
hǎo rén nǐ men kě yǐ lái wǎng rú guǒ wǒ men
觉 得 他 不 好， 你 就 不 要 再 跟 他
jué de tā bù hǎo nǐ jiù bù yào zài gēn tā
聊 天 儿 了， 好 好 学 习 吧。”
liáo tiān er le hǎo hǎo xué xí ba

小 霞 听 了 很 高 兴， 马 上 给 男 朋
Xiǎo Xiá tīng le hěn gāo xìng mǎ shàng gěi nán péng
友 发 信 说：“我 父 母 要 见 你， 你 赶
yǒu fā xìn shuō wǒ fù mǔ yào jiàn nǐ nǐ gǎn
快 来 我 们 家 吧！” 平 时 小 霞 一 写
kuài lái wǒ men jiā ba píng shí Xiǎo Xiá yī xiě
信， 她 的 男 朋 友 很 快 就 回 信， 可
xìn tā de nán péng yǒu hěn kuài jiù huí xìn kě
是 今 天 等 了 半 天， 她 的 男 朋 友
shì jīn tiān děng le bàn tiān tā de nán péng yǒu
也 没 有 回 信。
yě méi yǒu huí xìn

小 霞 猜 想 他 的 男 朋 友 可 能 有
Xiǎo Xiá cāi xiǎng tā de nán péng yǒu kě néng yǒu
些 不 好 意 思， 就 又 发 信 说：“你 不
xiē bù hǎo yì si jiù yòu fā xìn shuō nǐ bù